

Конвенция о защите черного моря от загрязнения

Бухарест, 21 апреля 1992 года

(Бухарест, 21 апреля 1992 года)

Договаривающиеся Стороны,

преисполненные решимости действовать в целях достижения прогресса в деле защиты морской среды Черного моря и сохранения его живых ресурсов,

учитывая важное экономическое и социальное значение и целебные свойства морской среды Черного моря,

будучи убеждены в том, что природные богатства и условия для отдыха на Черном море можно сохранить прежде всего общими усилиями причерноморских стран,

учитывая общепринятые нормы и положения международного права,

принимая во внимание принципы, обычаи и нормы общего международного права, регулирующие защиту и сохранение морской среды, а также сохранения ее живых ресурсов,

учитывая соответствующие положения Конвенции по предотвращению загрязнения моря сбросами отходов и других материалов от 1972 года, с поправками; Международной конвенции по предотвращению загрязнения с судов от 1973 года, измененной Протоколом от 1978 года, с поправками; Конвенции о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением от 1989 года; Международной конвенции по обеспечению готовности на случай загрязнения нефтью, борьбе с ним, и сотрудничеству от 1990 года,

Конвенция о контроле за трансграничной перевозкой опасных отходов и их удалением датирована 1990, а не 1989 годом.

признавая важное значение принципов, принятых в рамках Совещания по безопасности и сотрудничеству в Европе,

учитывая их заинтересованность в сохранении, освоении и развитии биопроизводственного потенциала Черного моря,

учитывая, что черноморское побережье является крупным международным курортным районом, где причерноморские страны вложили большие средства в здравоохранение и развитие туризма,

учитывая особые гидрологические и экологические условия Черного моря и повышенную чувствительность его флоры и фауны к изменениям температуры и состава морской воды,

отмечая, что загрязнение морской среды Черного моря происходит также из находящихся на суше источников в других странах Европы, главным образом через реки,

подтверждая свою готовность к сотрудничеству в деле сохранения морской среды Черного моря и защиты его живых ресурсов от загрязнения,

отмечая необходимость сотрудничества в области науки, техники и технологии для достижения целей настоящей Конвенции,

отмечая, что существующие международные договоренности не охватывают всех аспектов загрязнения морской среды Черного моря, происходящего из третьих стран,

сознавая необходимость тесного сотрудничества с соответствующими международными организациями на основе согласованного регионального подхода в целях защиты и улучшения морской среды Черного моря,

договорились о нижеследующем:

Статья I

Сфера применения

1. Настоящая Конвенция применяется к Черному морю с южным пределом, образуемым для целей настоящей Конвенции линией, соединяющей мысы Келагра и Дальян.
2. Для целей настоящей Конвенции ссылка на Черное море включает территориальное море и исключительную экономическую зону каждой Договаривающейся Стороны в Черном море. Вместе с тем, любым Протоколом к настоящей Конвенции может быть предусмотрено иное для целей такого Протокола.

Статья II Определения

Для целей настоящей Конвенции:

1. "Загрязнение морской среды" означает привнесение человеком, прямо или косвенно, веществ или энергии в морскую воду, включая эстуарии, которое приводит или может привести к таким пагубным последствиям, как вред живым ресурсам и жизни в море, опасность для здоровья человека, создание помех для деятельности на море, в том числе для рыболовства и других правомерных видов использования моря, снижение качества используемой морской воды и ухудшение условий отдыха.

2. а) "Судно" означает эксплуатируемое в морской среде судно любого типа. Этот термин включает суда на подводных крыльях, суда на воздушной подушке, подводные суда, буксируемые и самоходные плавучие средства, а также платформы и другие искусственно сооруженные конструкции в море.

б) "Летательный аппарат" означает летательный аппарат любого типа.

3. а) "Захоронение" означает:

i) любое преднамеренное удаление отходов или иных материалов с судов или летательных аппаратов;

ii) любое преднамеренное уничтожение судов или летательных аппаратов;

б) "Захоронением" не считается:

i) удаление отходов или других материалов, присущих или являющихся результатом нормальной эксплуатации судов или летательных аппаратов и их оборудования, кроме отходов или других материалов, транспортируемых судами или летательными аппаратами, которые эксплуатируются в целях удаления таких материалов, или подвозимых к таким судам или летательным аппаратам, а также кроме тех, что являются результатом обработки таких отходов или других материалов на таких судах или летательных аппаратах;

ii) помещение материалов для целей иных, чем их простое удаление, при условии, что это не противоречит целям настоящей Конвенции.

4. "Вредное вещество" означает любое опасное, ядовитое или иное вещество, которое, оказавшись в морской среде, ввиду своей токсичности и/или стойкости и/или способности к аккумуляции в живых организмах, вызывает загрязнение или отрицательно влияет на биологические процессы.

Статья III

Общие положения

Договаривающиеся Стороны участвуют в настоящей Конвенции на основе полного равенства прав и обязанностей, уважения национального суверенитета и независимости, невмешательства в их внутренние дела, взаимной выгоды и других соответствующих принципов и норм международного права.

Статья IV

Суверенный иммунитет

Настоящая Конвенция не применяется к любым военным кораблям, военно-вспомогательным судам, к другим судам или летательным аппаратам, принадлежащим государству или эксплуатируемые им и используемым в данное время только для правительственной некоммерческой службы.

Однако каждая Договаривающаяся Сторона путем принятия надлежащих мер не наносящих ущерба эксплуатации таких судов или летательных аппаратов, принадлежащих ей или эксплуатируемых ею, обеспечивает, чтобы такие суда или летательные аппараты, насколько это практически возможно, действовали таким образом, который совместим с настоящей Конвенцией.

Статья V

Общие обязательства

1. Каждая Договаривающаяся Сторона обеспечивает применение настоящей Конвенции в тех районах Черного моря, где она осуществляет свой суверенитет, а также свои суверенные права и юрисдикцию, без ущерба правам и обязательствам Договаривающихся Сторон, вытекающих из норм международного права.

Каждая Договаривающаяся Сторона для достижения целей настоящей Конвенции учитывает отрицательное воздействие загрязнения в своих внутренних водах на морскую среду Черного моря.

2. Договаривающиеся Стороны индивидуально или, в зависимости от обстоятельств, совместно принимают все необходимые меры, совместимые с международным правом, в соответствии с положениями настоящей Конвенции в целях предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним, а также в целях ее защиты и сохранения.

3. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в разработке дополнительных Протоколов и приложений помимо прилагаемых к настоящей Конвенции, которые могут потребоваться для ее осуществления.

4. Договаривающиеся Стороны, вступая в двусторонние или многосторонние соглашения в целях защиты и сохранения морской среды Черного моря, стремятся к обеспечению того, чтобы такие соглашения были совместимы с настоящей Конвенцией. Копии таких соглашений направляются другим Договаривающимся Сторонам через Комиссию, указанную в статье XVII настоящей Конвенции.

5. Договаривающиеся Стороны будут сотрудничать в рамках международных организаций, которые ими будут сочтены компетентными, в содействии разработке мер, способствующих защите и сохранению морской среды Черного моря.

Статья VI

Загрязнение опасными веществами и материалами

Каждая Договаривающаяся Сторона предотвращает загрязнение морской среды Черного моря из любых источников веществами или материалами, указанными в Приложении к настоящей Конвенции.

Статья VII

Загрязнение их находящихся на суше источников

Договаривающиеся Стороны принимают меры по предотвращению и сокращению загрязнения морской среды Черного моря из находящихся на суше источников и борьбе с ними в соответствии с Протоколом о защите морской среды Черного моря от загрязнения из находящихся на суше источников, который является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Статья VIII

Загрязнение с судов

Договаривающиеся Стороны индивидуально или, при необходимости, совместно принимают все надлежащие меры для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря с судов и борьбы с ним в соответствии с общепринятыми международными нормами и стандартами.

Статья IX

Сотрудничество в борьбе с загрязнением в чрезвычайных ситуациях

Договаривающиеся Стороны сотрудничают в целях предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним в результате чрезвычайных ситуаций в соответствии с Протоколом о сотрудничестве в борьбе с загрязнением Черного моря нефтью и другими вредными веществами в

чрезвычайных ситуациях, который является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.

Статья X

Загрязнение, вызываемое захоронением

1. Договаривающиеся Стороны принимают все надлежащие меры и сотрудничают в предотвращении и сокращении вызываемого захоронением загрязнения и борьбе с ним в соответствии с Протоколом о защите морской среды Черного моря от загрязнения, вызываемого захоронением, который является неотъемлемой частью настоящей Конвенции.
2. Договаривающиеся Стороны в районах, находящихся под их юрисдикцией, не разрешают осуществление захоронения физическими или юридическими лицами нечерноморских государств.

Статья XI

Загрязнение, вызываемое деятельностью на континентальном шельфе

1. Каждая Договаривающаяся Сторона, как можно скорее, принимает законы и правила, а также меры для предотвращения, сокращения и борьбы с загрязнением морской среды Черного моря, вызываемым или связанным с деятельностью на ее континентальном шельфе, включая разведку и разработку природных ресурсов континентального шельфа.

Договаривающиеся Стороны информируют друг друга через Комиссию о законах, правилах и мерах, принятых ими в этом отношении.

2. Договаривающиеся Стороны в случаях, когда это целесообразно, сотрудничают в этой области и стремятся согласовывать меры, упомянутые в пункте 1 настоящей Статьи.

Статья XII

Загрязнение из атмосферы или через нее

Договаривающиеся Стороны принимают законы и правила, а также индивидуальные или согласованные меры в целях предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря из атмосферы или через нее и борьбы с ним, применяемые к воздушному пространству над их территорией и к судам, плавающим под их флагом, или к судам или летательным аппаратам, зарегистрированным на их территории.

Статья XIII

Защита морских живых ресурсов

Договаривающиеся Стороны, принимая меры в соответствии с настоящей Конвенцией в целях предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним, уделяют особое внимание тому, чтобы не нанести вред жизни в море и живым ресурсам, в частности, путем изменения среды их обитания и создания помех для рыболовства и других правомерных видов использования Черного моря, и в этой связи должным образом учитывают рекомендации компетентных международных организаций.

Статья XIV

Загрязнение опасными отходами при их трансграничном перемещении

Договаривающиеся Стороны принимают все меры в соответствии с международным правом и сотрудничают в предотвращении загрязнения морской среды Черного моря, вызываемого опасными отходами при их трансграничном перемещении, а также в борьбе с их незаконным оборотом, в соответствии с Протоколом, который будет ими принят.

Статья XV

Научно-техническое сотрудничество и мониторинг

1. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении научных исследований, направленных на защиту и сохранение морской среды Черного моря и осуществляют, когда это целесообразно, совместные программы научных исследований и обмениваются соответствующими научными данными и информацией.
2. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в проведении исследований, направленных на разработку путей и средств оценки характера и степени загрязнения и его воздействия на экологическую систему в водном столбе и отложениях, выявление загрязненных районов, изучение и оценку факторов опасности и разработку мер по их устранению; в частности, они разрабатывают альтернативные методы обработки, удаления, ликвидации или использования вредных веществ.
3. Договаривающиеся Стороны сотрудничают через Комиссию в установлении соответствующих научных критериев для формулирования и разработки правил, стандартов, а также рекомендуемой практики и процедур для предотвращения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря, а также борьбы с ним.

4. Договаривающиеся Стороны, в частности, разрабатывают через Комиссию и, когда это целесообразно, в сотрудничестве с международными организациями, которые они сочтут компетентными, взаимодополняемые или совместные программы мониторинга, охватывающие все источники загрязнения, а также создают для Черного моря систему мониторинга загрязнения, включая, при необходимости, двусторонние и многосторонние программы наблюдения, измерения, оценки и анализа факторов опасности или последствий загрязнения морской среды Черного моря.

5. В случае, когда Договаривающиеся Стороны имеют достаточные основания полагать, что деятельность в рамках их юрисдикции или под их контролем может привести к существенному загрязнению или к значительным и вредным изменениям морской среды Черного моря, они до начала такой деятельности оценивают ее потенциальные последствия на основе всей соответствующей информации и данных мониторинга, и направляют результаты таких оценок Комиссии.

6. Договаривающиеся Стороны, когда это целесообразно, сотрудничают в разработке, приобретении и внедрении чистых и малоотходных технологий, в частности путем принятия мер для содействия обмену такой технологией.

7. Каждая из Договаривающихся Сторон назначает компетентный национальный орган, ответственный за научную деятельность и мониторинг.

Статья XVI

Ответственность и обязательства

1. Договаривающиеся Стороны несут ответственность за выполнение своих международных обязательств по защите и сохранению морской среды Черного моря.

2. Каждая Договаривающаяся Сторона принимает нормы и правила, касающиеся ответственности за ущерб, причиненный физическими или юридическими лицами морской среде Черного моря в районах, над которыми она осуществляет в соответствии с международным правом свой суверенитет, суверенные права или юрисдикцию.

3. Договаривающиеся Стороны обеспечивают, чтобы в их правовых системах была предусмотрена возможность регресса в целях оперативного получения надлежащей компенсации или иного возмещения ущерба, причиненного загрязнением среды Черного моря физическими или юридическими лицами, находящимися под их юрисдикцией.

4. Договаривающиеся Стороны сотрудничают в разработке и согласовании своих законов, правил и процедур, касающихся ответственности, оценки и компенсации

ущерба, причиненного загрязнением морской среды Черного моря, с тем чтобы в максимальной степени обеспечить предохранение и защиту от загрязнения Черного моря в целом.

Статья XVII

Комиссия

1. Для достижения целей настоящей Конвенции Договаривающиеся Стороны учреждают Комиссию по защите морской среды Черного моря от загрязнения, ниже именуемую "Комиссией".
2. Каждая из Договаривающихся Сторон представлена в Комиссии одним представителем, который может иметь заместителей представителя, советников и экспертов.
3. Председательствование в Комиссии осуществляется каждой Договаривающейся Стороной по очереди в порядке английского алфавита, Первым Председателем Комиссии будет представитель Республики Болгария.

Председатель исполняет свои функции в течение одного года и в это время не может действовать в качестве представителя своей страны. В случае, если место Председателя становится вакантным, Договаривающаяся Сторона, председательствующая в Комиссии, назначает преемника, который остается на этом посту до истечения срока председательских полномочий данной Договаривающейся Стороны.

4. Комиссия проводит совещания не реже одного раза в год. По просьбе любой Договаривающейся Стороны Председатель созывает чрезвычайные совещания.
5. Решения и рекомендации Комиссии выносятся причерноморскими государствами единогласно.
6. Помощь Комиссии в ее работе оказывает постоянно действующий Секретариат. Комиссия назначает Директора-исполнителя и других должностных лиц Секретариата. Директор-исполнитель назначает технический персонал в соответствии с правилами, которые будут установлены Комиссией. Секретариат состоит из граждан всех причерноморских государств.

Штаб-квартира Комиссии и Секретариата находится в Стамбуле. Местонахождение штаб-квартиры может быть изменено решением Договаривающихся Сторон, принятым на основе консенсуса.

7. Комиссия утверждает собственные правила процедуры для выполнения своих функций, принимает решения по организации своей деятельности и учреждает вспомогательные органы в соответствии с положениями настоящей Конвенции.

8. Представители, заместители представителей, советники и эксперты Договаривающихся Сторон пользуются на территории соответствующей Договаривающейся Стороны дипломатическими привилегиями и иммунитетами в соответствии с международным правом.

9. Привилегии и иммунитеты должностных лиц Секретариата определяются соглашением между Договаривающимися Сторонами.

10. Комиссия имеет такие полномочия, которые необходимы ей для выполнения своих функций.

11. Комиссия заключает с принимающей Договаривающейся Стороной соглашение о штаб-квартире.

Статья XVIII

Функции Комиссии

Комиссия:

1. Содействует осуществлению настоящей конвенции и информирует о своей деятельности Договаривающиеся Стороны;
2. Выносит рекомендации относительно мер, необходимых для достижения целей настоящей Конвенции;
3. Рассматривает вопросы, связанные с осуществлением настоящей Конвенции, и выносит рекомендации относительно поправок к Конвенции и к Протоколам, которые могут потребоваться, включая поправки к приложениям к настоящей Конвенции и к Протоколам;
4. Разрабатывает критерии, касающиеся предупреждения и сокращения загрязнения морской среды Черного моря и борьбы с ним и ликвидации последствий загрязнения, а также рекомендации в отношении мер в этом направлении.
5. Содействует принятию Договаривающимися Сторонами дополнительных мер, необходимых для защиты морской среды Черного моря, и с этой целью получает, обрабатывает и распространяет среди Договаривающихся Сторон соответствующую научную, техническую и статистическую информацию, а также содействует научно-техническим исследованиям;
6. Сотрудничает с компетентными международными организациями, прежде всего с целью разработки соответствующих программ или получения помощи для достижения целей настоящей Конвенции;
7. Рассматривает любые вопросы, поставленные Договаривающимися Сторонами;

8. Выполняет прочие функции, предусмотренные другими положениями настоящей Конвенции или возложенные на Комиссию по единогласному решению Договаривающихся Сторон.

Статья XIX

Совещания Договаривающихся Сторон

1. Совещания Договаривающихся Сторон созываются по рекомендации Комиссии. Они также созываются в течение 10 дней по просьбе одной из Договаривающихся Сторон при чрезвычайных обстоятельствах.
2. Основная задача совещаний Договаривающихся Сторон заключается в рассмотрении хода осуществления настоящей Конвенции и Протоколов на основе доклада Комиссии.
3. Государство, не являющееся причерноморским, которое присоединяется к настоящей Конвенции, может присутствовать на совещаниях Договаривающихся Сторон, имея консультативный статус.

Статья XX

Принятие поправок к Конвенции и/или Протоколам

1. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к статьям настоящей Конвенции.
2. Любая Договаривающаяся Сторона настоящей Конвенции может предлагать поправки к любому Протоколу.
3. Любые такие предложенные поправки направляются Депозитарию и доводятся им по дипломатическим каналам до сведения всех Договаривающихся Сторон и Комиссии.
4. Поправки к настоящей Конвенции и к любому из Протоколов принимаются на основе консенсуса на Дипломатической Конференции Договаривающихся Сторон, которая созывается в течение 90 дней после распространения предложенных поправок Депозитарием.
5. Поправки вступают в силу через 30 дней после получения Депозитарием от всех Договаривающихся Сторон уведомлений о согласии с этими поправками.

Статья XXI

Приложения и поправки к Приложениям

1. Приложения к настоящей Конвенции или к любому Протоколу являются составной частью Конвенции или, соответственно, такого Протокола.
2. Любая Договаривающаяся Сторона может предлагать поправки к Приложениям к настоящей Конвенции или к Приложениям к любому Протоколу через своего представителя в Комиссии. Такие поправки принимаются Комиссией на основе консенсуса. Депозитарий, должным образом информированный Председателем Комиссии о ее решении, безотлагательно сообщает о принятых таким образом поправках всем Договаривающимся Сторонам. Такие поправки вступают в силу через 30 дней после получения Депозитарием от всех Договаривающихся Сторон уведомлений о согласии с соответствующей поправкой.
3. Положения пункта 2 настоящей статьи действуют в отношении принятия и вступления в силу какого-либо нового Приложения к настоящей Конвенции или к любому Протоколу.

Статья XXII

Уведомление о вступлении поправок в силу

Депозитарий сообщает по дипломатическим каналам Договаривающимся Сторонам о дате вступления в силу поправок, принятых в соответствии со статьями XX и XXI.

Статья XXIII

Финансовые правила

Договаривающиеся Стороны решают все финансовые вопросы на основе принципа единогласия с учетом рекомендаций Комиссии.

Статья XXIV

Отношение к другим международным документам

Ничто в настоящей Конвенции никоим образом не затрагивает суверенитета государств над их территориальным морем, установленного в соответствии с международным правом, и суверенных прав и юрисдикции, которыми обладают государства в их исключительных экономических зонах и на их континентальном шельфе в соответствии с международным правом, а также осуществления судами и летательными аппаратами навигационных прав и свобод, предусмотренных международным правом и отраженным в соответствующих международных документах.

Статья XXV

Урегулирование споров

В случае возникновения между Договаривающимися Сторонами спора относительно толкования или применения настоящей Конвенции они стремятся к урегулированию такого спора путем переговоров или с помощью любых других мирных средств по их выбору.

Статья XXVI

Принятие дополнительных Протоколов

1. По просьбе Договаривающейся Стороны или по рекомендации Комиссии с согласия всех других Договаривающихся Сторон может быть созвана Дипломатическая Конференция Договаривающихся Сторон с целью принятия дополнительных Протоколов.
2. Подписание, ратификация, принятие, одобрение, вступление в силу, денонсация дополнительных Протоколов и присоединение к ним осуществляются в соответствии с процедурами, содержащимися, соответственно, в статьях XXVIII, XXIX и XXX настоящей Конвенции.

Статья XXVII

Оговорки

Никакие оговорки к настоящей Конвенции не допускаются.

Статья XXVIII

Подписание, ратификация, принятие, одобрение и присоединение

1. Настоящая Конвенция открыта для подписания причерноморскими государствами.
2. Настоящая Конвенция подлежит ратификации, принятию или одобрению подписавшими ее государствами.
3. Настоящая Конвенция открыта для присоединения любого государства, не являющегося причерноморским, которое заинтересовано в достижении целей настоящей Конвенции и существенным образом содействует защите и сохранению морской среды Черного моря, при условии приглашения вышеуказанного государства всеми Договаривающимися Сторонами. Процедуры, касающиеся приглашения о присоединении будут разработаны Депозитарием.

4. Документы о ратификации, принятии, одобрении или присоединении сдаются на хранение Депозитарию. Депозитарий настоящей Конвенции является правительство Румынии.

Статья XXIX

Вступление в силу

Настоящая Конвенция вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение Депозитарию четвертого документа о ратификации, принятии или одобрении.

Для государства, присоединяющегося к настоящей Конвенции в соответствии со Статьей XXVIII, Конвенция вступает в силу через 60 дней после сдачи на хранение документа о присоединении.

Статья XXX

Денонсация

По истечении пяти лет со дня вступления настоящей Конвенции в силу любая Договаривающаяся Сторона может денонсировать настоящую Конвенцию посредством письменного уведомления, адресованного Депозитарию. Денонсация вступает в силу тридцать первого декабря года, следующего за годом, в котором Депозитарий был уведомлен о денонсации.

Совершено на английском языке двадцать первого апреля одна тысяча девятьсот девяносто второго года, в Бухаресте.